

Laudes du lundi

Psaume 66

*Deus misereatur nostri et benedicat nobis ; **

*illúminet vultum suum super nos,
ut cognoscatur in terra via tua, *
in ómnibus géntibus salutáre tuum.*

*Confiteantur tibi pópuli, Deus ; *
confiteantur tibi pópuli omnes.*

*Læténtur et exsúltent gentes, †
quóniam iúdicas pópulos in
æquitáte *
et gentes in terra dírigis.*

*Confiteantur tibi pópuli, Deus, *
confiteantur tibi pópuli omnes.*

*Terra dedit fructum suum ; *
benedícat nos Deus, Deus noster,
benedícat nos Deus, *
et métuant eum omnes fines terræ.*

Que Dieu nous prenne en grâce et nous bénisse, que son visage s'illumine pour nous ;

et ton chemin sera connu sur la terre, ton salut, parmi toutes les nations.

Que les peuples, Dieu, te rendent grâce ; qu'ils te rendent grâce tous ensemble !

Que les nations chantent leur joie, car tu gouvernes le monde avec justice ; tu gouvernes les peuples avec droiture, sur la terre, tu conduis les nations.

Que les peuples, Dieu, te rendent grâce ; qu'ils te rendent grâce tous ensemble !

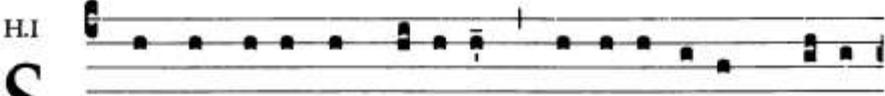
La terre a donné son fruit ; Dieu, notre Dieu, nous bénit.

Que Dieu nous bénisse, et que la terre tout entière l'adore !

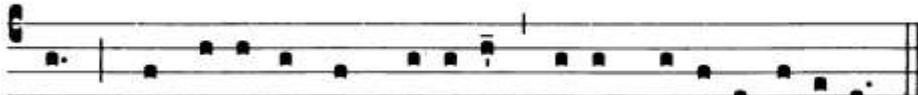
Hymnes

Semaine 1

HI



S Plendor patérnae glóri-æ, de luce lucem prófe-



rens, lux lucis et fons lúmi-nis, di- em di- es illúminans,

Splendeur de la gloire du Père, / lumière exprimant la lumière, / lumière et source de lumière, / jour qui rends lumineux le jour,

Verúsque sol, illábere micans nitóre pérpeti, iubarque Sancti Spíritus infúnde nostris sénsibus.

Votis vocémus et Patrem, Patrem perénnis glóriæ, Patrem poténtis grátiaë, culpam reléget lúbricam.

Infórmet actus strénuos, dentem retúndat ínvidi, casus secúndet ásperos, donet geréndi grátiam.

Mentem gubérnet et regat casto, fidéli córpore; fides calóre férveat, fraudis venéna nésciat.

Viens à nous, soleil véritable, / étincelant pour tous les siècles; / pénètre nos intelligences / des rayons de ton Esprit Saint.

Invoquons maintenant le Père, / le Père de la gloire éternelle, / le Père de grâce puissante: / qu'il nous préserve de tomber.

Qu'il dirige toutes nos forces, / brise les dents de l'Adversaire; / dans l'épreuve, qu'il nous soutienne, / donne sa grâce pour agir.

Qu'il gouverne et guide nos âmes / en des corps chastes et fidèles; / que notre foi brûle, fervente, / bien loin des poisons du Menteur.

Christúsque nobis sit cibus,
potúsque noster sit fides;
læti bibámus sóbriam
ebrietátem Spíritus.

Lætus dies hic tránseat;
pudor sit ut dilúculum,
fides velut merídies,
crepúsculum mens nésciat.

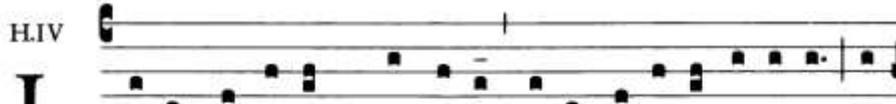
Auróra cursus próvehit;
Auróra totus pródeat,
in Patre totus Filius
et totus in Verbo Pater.

Que le Christ nous soit nour-
riture,/ que la foi soit notre
breuvage;/ que nous goûtions,
pleins d'allégresse,/ la sobre
ivresse de l'Esprit.

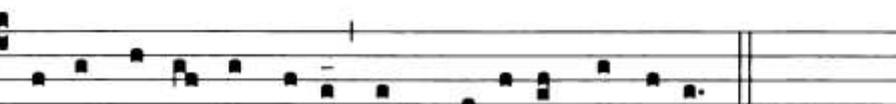
Que ce jour dans la joie
s'écoule,/ notre pudeur soit
comme l'aube;/ tel midi, que la
foi rayonne,/ que nos cœurs
ignorent le soir.

L'aurore dans sa course
avance;/ qu'Aurore tout entier
paraisse!/ Le Fils, tout entier,
dans le Père;/ tout entier, le
Père en son Fils!

Semaine 2

HIV 

L Ucis largi-tor spléndide, cu-ius seréno lúmине post



lapsa noctis témpora di-és refú-sus pándi-tur,

Toi qui rayonnes la lumière,/ ô toi dont la clarté sereine/ ouvre
et partout répand le jour,/ quand a passé l'heure nocturne,

Tu verus mundi lúcipher,
non is qui parvi síderis
ventúræ lucis núntius
angústo fulget lúmине,

C'est toi l'astre vrai du ma-
tin,/ ce n'est point la petite
étoile/ dont la pauvre et faible
lueur/ ne fait que précéder le
jour.

Sed toto sole clárior,
lux ipse totus et dies,
intérna nostri péctoris
illúminans præcórdia.

Toi, plus vif que tout le soleil,/
tout entier jour, pure lumière,/ tu
viens illuminer en nous/ le plus
profond de notre cœur.

Evíncat mentis cástitas
quæ caro cupit árrogans,
sanctúmque puri córporis
delúbrum servet spíritus.

Sit, Christe, rex piíssime,
tibi Patrique glória
cum Spíritu Paráclito,
in sempitérna sæcula.

Que l'âme chaste puisse vaincre/
les désirs mauvais de la chair,/ que
l'Esprit Saint conserve pur/ le sanc-
tuaire de nos corps.

O Christ, ô Roi plein de bonté,/
gloire à toi et gloire à ton Père,/ avec
l'Esprit Consolateur,/ à travers
les siècles sans fin.

Psaume 50

*Miserére mei, Deus, secúndum mi-
sericórdiam tuam ; *
et secúndum multitudínem misera-
tiónum tuárum dele iniquitátem
meam.*

*Amplius lava me ab iniquitáte mea *
et a peccáto meo munda me.*

*Quóniam iniquitátem meam ego
cognósco, *
et peccátum meum contra me est
semper.*

*Tibi, tibi soli peccávi *
et malum coram te feci,*

*Ut iustus inveniáris in senténtia
tua *
et æquus in iudício tuo.*

*Ecce enim in iniquitáte generátus
sum, *
et in peccáto concépit me mater
mea.*

*Ecce enim veritátem in corde di-
lexísti *
et in occúlto sapiéntiam mani-
festásti mihi.*

*Aspérges me hyssópo, et
mundábor ; **

Pitié pour moi, mon Dieu, dans ton
amour, selon ta grande miséricorde,
efface mon péché.

⁴ Lave-moi tout entier de ma faute,
purifie-moi de mon offense.

⁵ Oui, je connais mon péché, ma
faute est toujours devant moi.

⁶ Contre toi, et toi seul, j'ai péché,
ce qui est mal à tes yeux, je l'ai fait.
Ainsi, tu peux parler et montrer ta
justice, être juge et montrer ta vic-
toire.

⁷ Moi, je suis né dans la faute, j'étais
pécheur dès le sein de ma mère.

⁸ Mais tu veux au fond de moi la vé-
rité ; dans le secret, tu m'apprends
la sagesse.

⁹ Purifie-moi avec l'hysope, et je se-
rai pur ;

*lavábis me, et super nivem
dealbábor.*

*Audíre me fácies gáudium et
lætítiam, **
et exultábunt ossa quæ contrivísti.

*Avérte faciém tuam a peccátis
meis **
et omnes iniquitátes meas dele.

*Cor mundum crea in me, Deus, **
*et spíritum fírimum ínnova in viscéri-
bus meis.*

*Ne proicias me a fácie tua **
*et spíritum sanctum tuum ne áufe-
ras a me.*

*Redde mihi lætítiam salutáris tui **
*et spíritu promptíssimo confírma
me.*

*Docébo iníquos vías tuas, **
et ímpii ad te converténtur.

*Líbera me de sanguínibus, Deus,
Deus salútis meæ, **
*et exultábit lingua mea iustítiam
tuam.*

*Dómine, lábia mea apéries, **
*et os meum annuntiábit laudem
tuam.*

*Non enim sacrificio delectáris, **
*holocáustum, si ófferam, non placé-
bit.*

*Sacrificium Deo spíritus contri-
bulátus, **
*cor contrítum et humiliátum, Deus,
non despicias.*

*Benígne fac, Dómine, in bona vo-
luntáte tua Sion, **
ut ædificéntur muri Ierúsalem.

lave-moi et je serai blanc, plus que
la neige.

¹⁰ Fais que j'entende les chants et la
fête : ils danseront, les os que tu
broyais.

¹¹ Détourne ta face de mes fautes,
enlève tous mes péchés.

¹² Crée en moi un cœur pur, ô mon
Dieu, renouvelle et raffermis au
fond de moi mon esprit.

¹³ Ne me chasse pas loin de ta face,
ne me reprends pas ton esprit saint.

¹⁴ Rends-moi la joie d'être sauvé ;
que l'esprit généreux me soutienne.

¹⁵ Aux pécheurs, j'enseignerai tes
chemins ; vers toi, reviendront les
égarés.

¹⁶ Libère-moi du sang versé, Dieu,
mon Dieu sauveur, et ma langue ac-
clamera ta justice.

¹⁷ Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma
bouche annoncera ta louange.

¹⁸ Si j'offre un sacrifice, tu n'en veux
pas, tu n'acceptes pas d'holocauste.

¹⁹ Le sacrifice qui plaît à Dieu, c'est
un esprit brisé ; tu ne repousses
pas, ô mon Dieu, un cœur brisé et
broyé.

²⁰ Accorde à Sion le bonheur, relève
les murs de Jérusalem.

*Tunc acceptábis sacrificium iustítiaë,
oblatiões et holocáusta ; *
tunc impónent super altáre tuum
vítulos.*

Psaume 5

*Verba mea áuribus pércipe,
Dómine ; *
intéllege gémitum meum.*

*Inténde voci clamóris mei, † rex
meus et Deus meus. **

Quóniam ad te orábo,

*Dómine, mane exáudies vocem
meam ; **

mane astábo tibi et exspectábo.

*Quóniam non Deus volens ini-
quitátem tu es ; † neque habitábit
iuxta te málnus, **

*neque permanébunt iniústi ante
óculos tuos.*

*Odísti omnes qui operántur ini-
quitátem, **

*perdes omnes qui loquúntur
mendácium ;*

*virum sánguinum et dolósum *
abominábitur Dóminus.*

*Ego autem in multítudine mise-
ricórdiaë tuæ **

introíbo in domum tuam ;

*adorábo ad templum sanctum
tuum **

in timóre tuo.

*Dómine, deduc me in iustítia tua †
propter inimícos meos, *
dirige in conspéctu meo viam tuam.*

²¹ Alors tu accepteras de justes sa-
crifices, oblations et holocaustes ;
alors on offrira des taureaux sur ton
autel.

Écoute mes paroles, Seigneur, com-
prends ma plainte ; *

³ entends ma voix qui t'appelle, ô
mon Roi et mon Dieu !

⁴ Je me tourne vers toi,

Seigneur, au matin, tu écoutes ma
voix ; * au matin, je me prépare
pour toi et je reste en éveil.

⁵ Tu n'es pas un Dieu ami du mal,
chez toi, le méchant n'est pas reçu.*

⁶ Non, l'insensé ne tient pas devant
ton regard.

Tu détestes tous les malfaisants,

⁷ tu extermines les menteurs ; *

l'homme de ruse et de sang, le Sei-
gneur le hait.

⁸ Pour moi, grâce à ton amour, j'ac-
cède à ta maison ; *

vers ton temple saint, je me pros-
terne, saisi de crainte.

⁹ Seigneur, que ta justice me con-
duise ; * des ennemis me guettent :
aplanis devant moi ton chemin.

*Quóniam non est in ore eórum véritas, **

cor eórum fóvea ;

*sepúlcrum patens est guttur eórum, **

mólliunt linguas suas.

*lúdica illos, Deus ; **

décidant a cogitationibus suis ;

*secúndum multitudinem impietátum eórum expéllé eos, **

quóniam irritavérunt te, Dómine.

*Et omnes qui sperant in te læténtur, **

in ætérnum exsúltent.

*obumbrábis eis, et gloriabúntur in te, **

qui diligunt nomen tuum ;

*quóniam tu benedíces iusto, Dómine, **

quasi scuto, bona voluntáte coronábis eum.

¹⁰ Rien n'est vrai dans leur bouche, ils sont remplis de malveillance ; *

leur gosier est un sépulcre béant, et leur langue, un piège.

¹¹ Juge-les, o Dieu, Qu'ils trébuchent dans leurs pensées

Selon le nombre de leurs fautes, rejette-les, car ils t'ont irrité, Seigneur.

¹² Allégresse pour qui s'abrite en toi, joie éternelle ! *

Tu les protèges, pour toi ils exultent, ceux qui aiment ton nom.

¹³ Toi, Seigneur, tu bénis le juste ; du bouclier de ta faveur, tu le couvres.

Psaume 35

*Susúrrat iníquitas ad ímpium *
in médio cordis eius ;*

*non est timor Dei *
ante óculos eius.*

*Quóniam blandítur ipsi in conspéctu eius, * ut non invéníat iniquitátem suam et óderit.*

*Verba oris eius iníquitas et dolus, *
desíit intellégere, ut bene ágeret.*

*Iniquitátem meditátus est in cubíli suo, † ástitit omni viæ non bonæ, **

C'est le péché qui parle au cœur de l'impie ; *

ses yeux ne voient pas que Dieu est terrible.

³ Il se voit d'un œil trop flatteur pour trouver et haïr sa faute ; *

⁴ il n'a que ruse et fraude à la bouche, il a perdu le sens du bien.

Il prépare en secret ses mauvais coups. La route qu'il suit n'est pas

malítiam autem non odívit.

*Dómine, in cælo misericórdia tua *
et véritas tua usque ad nubes ;
Iustítia tua sicut montes Dei, †
Iudícia tua abýssus multa : *
hómínes et iuménta salvábis,
Dómine.*

*Quam pretiósa misericórdia tua,
Deus !**

*Fílii autem hómínium in tégmíne
alárum tuárum sperábunt ;*

*Inebriábuntur ab ubertáte domus
tuæ, *
et torrénste voluptátis tuæ potábis
eos.*

*Quóniam apud te est fons vitæ, *
et in lúmine tuo vidébitur lumen.*

*Præténde misericórdiam tuam
sciéntibus te *
et iustítiam tuam his, qui recto sunt
corde.*

*Non véniat mihi pes supérbiæ, *
et manus peccatóris non móveat
me.*

*Ibi cecidérunt qui operántur ini-
quitátem, *
expúlsi sunt, nec potuérunt stare.*

celle du bien ; * il ne renonce pas au mal.

⁶ Dans les cieus, Seigneur, ton amour ; jusqu'aux nues, ta vérité ! *

⁷ Ta justice, une haute montagne ; tes jugements, le grand abîme ! Tu sauves, Seigneur, l'homme et les bêtes :

⁸ qu'il est précieux ton amour, ô mon Dieu ! A l'ombre de tes ailes, tu abrites les hommes

⁹ ils savourent les festins de ta maison ; * aux torrents du paradis, tu les abreuves.

¹⁰ En toi est la source de vie ; par ta lumière nous voyons la lumière.

¹¹ Garde ton amour à ceux qui t'ont connu, ta justice à tous les hommes droits.

¹² Que l'orgueilleux n'entre pas chez moi, que l'impie ne me jette pas dehors !

¹³ Voyez : ils sont tombés, les mal-faisants ; abattus, ils ne pourront se relever.

Cantique de l'Ancien Testament

Le psautier compte ici quatre cantiques, dont on ne chante qu'un seul, selon le numéro de la semaine liturgique.

Semaine 1

1 Ch 29

*Benedíctus es, Dómine, Deus Israel
patris nostri, *
ab ætérno in ætérnum.*

Béni sois-tu, Seigneur, Dieu de
notre père Israël, depuis les siècles
et pour les siècles !

*Tua est, Dómine, magnificéntia et
poténtia, *
glória, splendor atque maiéstas.*

¹¹ À toi, Seigneur, force et grandeur,
éclat, victoire, majesté,

*Cuncta enim, quæ in cælo sunt et in
terra, tua sunt, *
tuum, Dómine, regnum, et tu
eleváris ut caput super ómnia.*

tout, dans les cieux et sur la terre !
À toi, Seigneur, le règne, la pri-
mauté sur l'univers :

*De te sunt divítia et glória, *
tu domináris ómniū.*

¹² la richesse et la gloire viennent de
ta face ! C'est toi, le Maître de tout :
dans ta main, force et puissance ;
tout, par ta main, grandit et s'affer-
mit.

*In manu tua virtus et poténtia, *
in manu tua est magnificáre et
firmáre ómnia.*

¹³ Et maintenant, ô notre Dieu, nous
voici pour te rendre grâce, pour cé-
lébrer l'éclat de ton nom !

*Nunc ígitur, Deus noster, confitémur
tibi *
et laudámus nomen tuum ínclitum.*

Semaine 2

Sir 36

*Miserére nostri, Deus ómniū, et
réspice nos *
et osténde nobis lucem misera-
tiónum tuárum ;*

Prends pitié de nous, Maître et Dieu
de tout ; et regarde-nous, et
montre-nous la lumière de tes bon-
tés ;

*et immítte timórem tuum super
gentes, *
quæ non exquisiérunt te,*

² répands la crainte sur les nations
qui ne te cherchent pas

*ut cognóscant quia non est Deus nisi
tu, *
et enárrent magnália tua.*

Pour qu'elles sachent qu'il n'y pas
de Dieu en-dehors de toi, et qu'elles
racontent tes merveilles.

*Alléva manum tuam super gentes
aliénas, **
ut vídeant poténtiam tuam.

*Sicut enim in conspéctu eórum sanc-
tificátus es in nobis, **
sic in conspéctu nostro magnificáberis in eis,

*ut cognóscant, sicut et nos cognóvi-
mus, * quóniam non est Deus
præter te, Dómine.*

*Innóva signa et ítera mirabília, **
*glorífica manum et firma bráchium
dextrum.*

*Cóngrega omnes tribus Iacob, **
et hereditábis eos sicut ab inítio.

*Miserére plebi tuæ, super quam in-
vocátum est nomen tuum, **
*et Israel, quem coæquásti primogé-
nito tuo.*

*Miserére civitáti sanctificatiónis
tuæ, **
Ierúsalem, loco requiéi tuæ.

*Reple Sion maiestáte tua **
et glória tua templum tuum.

Semaine 3

*Erit in novíssimis diébus præparátus
mons domus Dómini **
in vértice móntium,

*et elevábitur super colles ; **
et fluent ad eum omnes gentes.

Et ibunt pópuli multi et dicent : †
« Veníte, et ascendámus ad montem

³ Lève la main sur les pays étran-
gers, et qu'ils voient ta puissance !

⁴ À nos dépens, tu leur montras ta
sainteté ; à leurs dépens, montre-
nous ta grandeur.

⁵ Qu'ils l'apprennent, comme nous
l'avons appris : il n'est pas de dieu
hors de toi, Seigneur.

⁶ Renouvelle les prodiges, recom-
mence les merveilles, ⁷ glorifie ta
main et ton bras droit.

Rassemble les tribus de Jacob ;
¹⁶ comme aux premiers jours,
donne-leur ton héritage.

¹¹ Prends pitié du peuple porteur
de ton nom, Israël qui est pour toi
un premier-né.

¹² Prends compassion de ta ville
sainte, Jérusalem, le lieu de ton re-
pos.

¹³ Remplis Sion de ta louange,
et ton sanctuaire, de ta gloire.

Is 2

Il arrivera dans les derniers jours
que la montagne de la Maison du
Seigneur se tiendra plus haut que
les monts, *

s'élèvera au-dessus des collines.
Vers elle afflueront toutes les na-
tions

³ et viendront des peuples nom-
breux. Ils diront : « Venez ! montons
à la montagne

*Dómini, **
ad domum Dei Iacob,
*ut doceat nos vias suas, **
et ambulémus in sémitis eius » ;
*quia de Sion exíbit lex, **
et verbum Dómini de Ierúsalem.
*Et iudicábit gentes **
et árguet pópulos multos ;
et conflábunt gládios suos in
*vómeres **
et lánceas suas in falces ;
non levábit gens contra gentem
*gládium, **
nec exercebúntur ultra ad próelium.
*Domus Iacob, veníte, **
et ambulémus in lúmine Dómini.

Semaine 4

*Cantáte Dómino cánticum novum, **
laus eius ab extrémis terræ ;

qui descenditis in mare et plenitúdo
*eius, **
ínsulæ et habitatóres eárum.

Exsúltent désertum et civitátes
*eius, **
vici, quos hábitat Cedar.

*Iúbilent habitatóres Petræ, **
de vértice móntium clament.

*Ponant Dómino glóriam **
et laudem eius in ínsulis núntient.

*Dóminus sicut fortis egrediétur, **
sicut vir proeliátor suscitábit zelum ;

du Seigneur, * à la Maison du Dieu
de Jacob !

Qu'il nous enseigne ses chemins, et
nous irons par ses sentiers. »

Oui, la loi sortira de Sion, et de Jérusalem, la parole du Seigneur.

⁴ Il sera juge entre les nations et
l'arbitre de peuples nombreux.

De leurs épées, ils forgeront des
socs, et de leurs lances, des fau-
cilles.

Jamais nation contre nation ne lè-
vera l'épée ; ils n'apprendront plus
la guerre.

⁵ Venez, maison de Jacob ! Mar-
chons à la lumière du Seigneur.

Is 42

¹⁰ Chantez au Seigneur un chant
nouveau, louez-le des extrémités de
la terre,

gens de la mer et tout ce qu'elle
contient, les îles avec leurs habi-
tants.

¹¹ Qu'ils poussent des cris, les dés-
serts et leurs villes, les campements
où réside Qédar !

Qu'ils jubilent, les habitants de Séla,
qu'ils acclament du sommet des
montagnes !

¹² Qu'ils rendent gloire au Seigneur,
qu'ils publient dans les îles sa
louange !

¹³ Le Seigneur, tel un héros, s'élan-
ce ; tel un guerrier, il excite sa jalousie.

*vociferábitur et conclamábit, *
super inimícos suos prævalébit.*

*« Tácuí semper, sílúí, pátiens fui ; †
sicut partúriens ululábo, *
gemam et fremam simul.*

*Desértos fáciám montes et colles *
et omne gramen eórum exsiccábo ;
et ponam flúmina in ínsulas *
et stagna arefáciám.*

*Et ducam cæcos in viam, quam
nésciunt, *
et in sémitis, quas ignoravérunt,
ambuláre eos fáciám ;
ponam ténebras coram eis in lu-
cem *
et prava in recta ».*

Psaumes 148-150

*Laudáte Dóminum de cælis, *
laudáte eum in excélsis.*

*Laudáte eum, omnes ángeli eius, *
laudáte eum, omnes virtútes eius.*

*Laudáte eum, sol et luna, *
laudáte eum, omnes stellæ lucéntes.*

*Laudáte eum, cæli cælórum, *
et aquæ omnes quæ super cælos
sunt.*

*Laudent nomen Dómini, *
quia ipse mandávit, et creáta sunt ;
státuit ea in ætérnum et in sæculum
sæculi ; *
præcéptum pósuit, et non
præteríbit.*

Il jette un cri, il pousse un hurle-
ment ; sur ses ennemis, il s'avance
en héros.

¹⁴ « Longtemps, j'ai gardé le silence ;
je me suis tu, je me suis contenu. Je
gémis comme celle qui enfante, je
suffoque, je cherche mon souffle.

¹⁵ Je vais dévaster montagnes et col-
lines, dessécher toute verdure,
changer les fleuves en terres
fermes, assécher les étangs.

¹⁶ Alors, je conduirai les aveugles
sur un chemin qui leur est inconnu ;
je les mènerai par des sentiers qu'ils
ignorent.

Je changerai, pour eux, les ténèbres
en lumière ; les lieux accidentés, je
les aplanirai. »

Louez le Seigneur du haut des cieux,
louez-le dans les hauteurs.

² Vous, tous ses anges, louez-le,
louez-le, tous les univers.

³ Louez-le, soleil et lune, louez-le,
tous les astres de lumière ;

⁴ vous, cieux des cieux, louez-le, et
les eaux des hauteurs des cieux.

⁵ Qu'ils louent le nom du Seigneur :
sur son ordre ils furent créés ;

⁶ c'est lui qui les posa pour toujours
sous une loi qui ne passera pas.

*Laudáte Dóminum de terra, *
dracónes et omnes abýssi,
ignís, grando, nix, fumus, *
spíritus procellárum, qui facit ver-
bum eius,*

*montes et omnes colles, *
ligna fructífera et omnes cedri,
béstiæ et unívrsa pécora, *
serpéntes et vólucres pennátæ.*

*Reges terræ et omnes pópuli, *
príncipes et omnes iúdice terræ,*

*iúvenes et vírgines, *
senes cum iunióribus,*

*laudent nomen Dómini, † quia
exaltátum est nomen eius solius. *
Magnificéntia eius super cælum et
terram,*

*et exaltávit cornu pópuli sui. †
Hymnus ómnibus sanctis eius, *
fíliis Israel, pópulo, qui propínquus
est ei.*

*Cantáte Dómino cánticum no-
vum ; *
laus eius in ecclésia sanctórum.
Lætétur Israel in eo qui fecit eum, *
et fílii Sion exsúltent in rege suo.
Laudent nomen eius in choro, *
in týmpano et cíthara psallant ei,
quia beneplácitum est Dómino in
pópulo suo, *
et honorábit mansuétos in salúte.*

⁷ Louez le Seigneur depuis la terre,
monstres marins, tous les abîmes ;

⁸ feu et grêle, neige et brouillard,
vent d'ouragan qui accomplis sa pa-
role ; les arbres des vergers, tous les
cèdres ;

⁹ Les montagnes et toutes les col-
lines,

¹⁰ les bêtes sauvages et tous les
troupeaux, le reptile et l'oiseau qui
vole ;

¹¹ les rois de la terre et tous les
peuples, les princes et tous les juges
de la terre ;

¹² tous les jeunes gens et jeunes
filles, les vieillards comme les en-
fants.

¹³ R/ Qu'ils louent le nom du Sei-
gneur, le seul au-dessus de tout
nom ; sur le ciel et sur la terre, sa
splendeur :

¹⁴ il accroît la vigueur de son peuple.
Louange de tous ses fidèles, des fils
d'Israël, le peuple de ses proches !

149 ¹ Alléluia ! Chantez au Seigneur
un chant nouveau, louez-le dans
l'assemblée de ses fidèles !

² En Israël, joie pour son créateur ;
dans Sion, allégresse pour son Roi !

³ Dansez à la louange de son nom,
jouez pour lui, tambourins et ci-
thares !

⁴ Car le Seigneur aime son peuple, il

*lúbilent sancti in glória, *
læténtur in cubílibus suis.*

*Exaltatiónes Dei in gútture eórum *
et gládii ancípites in mánibus
eórum,
ad faciéndam vindíctam in natióni-
bus, * castigatiónes in pópulis,
ad alligándos reges eórum in
compédibus *
et nóbiles eórum in mánicis férreis,
ad faciéndum in eis iudícium con-
scríptum : *
glória hæc est ómnibus sanctis eius.*

*Laudáte Dóminum in sanctuário
eius, * laudáte eum in firmaménto
virtútis eius.*

*Laudáte eum in magnálibus eius, *
laudáte eum secúndum mul-
titúdinem magnítudinis eius.*

*Laudáte eum in sono tubæ, *
laudáte eum in psaltério et cíthara,*

*Laudáte eum in týmpano et choro, *
laudáte eum in chordis et órgano,*

*laudáte eum in cýmbalis bene-
sonántibus, † laudáte eum in
cýmbalis iubilatiónis : **

omne quod spirat, laudet Dóminum

donne aux humbles l'éclat de la vic-
toire.

⁵ Que les fidèles exultent, glorieux,
criant leur joie à l'heure du
triomphe.

⁶ Qu'ils proclament les éloges de
Dieu, tenant en main l'épée à deux
tranchants.

⁷ Tirer vengeance des nations, inflig-
er aux peuples un châtement,

⁸ charger de chaînes les rois, jeter
les princes dans les fers,

⁹ leurs appliquer la sentence écrite,
c'est la fierté de ses fidèles !

150 ¹ Alléluia ! Louez Dieu dans son
temple saint, louez-le au ciel de sa
puissance ;

² louez-le pour ses actions écla-
tantes, louez-le selon sa grandeur !

³ Louez-le en sonnant du cor, louez-
le sur la harpe et la cithare ;

⁴ louez-le par les cordes et les flûtes,
louez-le par la danse et le tambour !

⁵ Louez-le par les cymbales sonores,
louez-le par les cymbales triom-
phantes !

⁶ Et que tout être vivant chante
louange au Seigneur !

Après les Psaumes, une lecture brève est proclamée, à laquelle l'assemblée liturgique répond par le chant d'un répons bref.

Puis une antienne, variable selon les jours, introduit le chant du *Benedictus*, le cantique de Zacharie dans l'évangile de Luc.

Benedictus

Benedíctus Dóminus, Deus Israel, *
quia visitávit et fecit redemptiónem
plebi suæ

et eréxit cornu salútis nobis *
in domo David púeri sui,

sicut locútus est per os
sanctórum, *
qui a sæculo sunt, prophetárum
eius,

salútem ex inimícis nostris *
et de manu ómnium, qui odérunt
nos ;

ad faciéndam misericórdiam cum
pátribus nostris *
et memorári testaménti sui sancti,
iusiurándum, quod iurávit ad Abra-
ham patrem nostrum, *
datúrum se nobis,

ut sine timóre, de manu inimicórum
liberáti, *
serviámus illi

in sanctitáte et iustítia coram ipso *
ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, prophéta Altíssimi
vocáberis : *
præíbis enim ante fáciem Dómini
paráre vias eius,

ad dandam sciéntiam salútis plebi
eius *

68 Béni soit le Seigneur, le Dieu
d'Israël, qui visite et rachète son
peuple.

69 Il a fait surgir la force qui nous
sauve dans la maison de David, son
serviteur,

70 comme il l'avait dit par la bouche
des saints, par ses prophètes, de-
puis les temps anciens :

71 salut qui nous arrache à l'en-
nemi, à la main de tous nos oppres-
seurs,

72 amour qu'il montre envers nos
pères, mémoire de son alliance
sainte,

73 serment juré à notre père Abra-
ham de nous rendre sans crainte,

74 afin que, délivrés de la main des
ennemis, 75 nous le servions
dans la justice et la sainteté,
en sa présence, tout au long de nos
jours.

76 Et toi, petit enfant, tu seras ap-
pelé prophète du Très-Haut : *
tu marcheras devant, à la face du
Seigneur, et tu prépareras ses che-
mins

77 pour donner à son peuple de
connaître le salut

in remissionem peccatorum eorum,
per viscera misericordiae Dei nos-
tri, *
in quibus visitabit nos oriens ex alto,
illuminare his, qui in tenebris et in
umbra mortis sedent, *
ad dirigendos pedes nostros in viam
pacis.

par la rémission de ses péchés,
78 grâce à la tendresse, à l'amour
de notre Dieu, quand nous visite
l'astre d'en haut,
79 pour illuminer ceux qui habitent
les ténèbres et l'ombre de la mort, *
pour conduire nos pas au chemin de
la paix.

Le chant du *Kyrie eleison*, du Notre Père, et de l'oraison terminent l'office, qui est suivi de la sonnerie de l'Angelus.